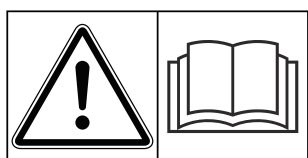




Brugervejledning



**Skal læses grundigt
inden
ibrugtagningen!**

**Skal opbevares til senere
brug**

Denne drifts- og monteringsvejledning er en del af maskinen. Leverandører af nye og brugte maskiner er forpligtet til skriftligt at dokumentere, at drifts- og monteringsvejledningen er leveret sammen med maskinen og overdraget til kunden.

TAXON 25.1/30.1

5903148-**d**-da-0425

Original brugsanvisning

Forord

Kære kunde

Med købet af sprederen til vintertjeneste i serien TAXON har du vist tillid til vores produkt. Det vil vi gerne sige tak for! Denne tillid vil vi gerne leve op til. Du har købt en effektiv og driftssikker maskine.

Skulle der mod forventning opstå problemer, står vores kundeservice altid til rådighed for dig.



Vi vil gerne bede dig om, at du læser denne driftsvejledning grundigt igennem, inden du tager sand- og saltsprederen i brug, og at du overholder anvisningerne i den.

Driftsvejledningen indeholder en detaljeret beskrivelse af betjeningen samt nyttige henvisninger vedrørende montering, vedligeholdelse og pleje.

I denne vejledning kan der også være beskrevet udstyr, som ikke hører med til maskinens udrustning.

Du ved, at garanti- og erstatningskrav ikke anerkendes for skader, som skyldes betjeningsfejl eller forkert anvendelse.



Notér her type og serienummer samt fremstillingsåret for din maskine.
Du kan finde disse oplysninger på typeskiltet eller på rammen.
Ved bestilling af reservedele og specialudstyr til eftermontering samt i forbindelse med reklamationer bedes du altid angive disse oplysninger:

Type:

Serienummer:

Byggeår:

Tekniske forbedringer

Vi bestræber os hele tiden på at forbedre vores produkter. Derfor forbeholder vi os retten til uden forhåndsmeddelelse at udføre alle de forbedringer og ændringer på vores maskiner, vi anser for nødvendige, uden dog samtidig at forpligte os til at overføre disse forbedringer eller ændringer til maskiner, der allerede er solgt.

Vi svarer gerne på dine videre spørgsmål.

Med venlig hilsen

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Indholdsfortegnelse

1 Tilsigtet anvendelse	5
2 Sikkerhed.....	6
2.1 Generelle henvisninger.....	6
2.2 Advarslernes betydning.....	6
2.3 Generelt om maskinens sikkerhed.....	7
2.4 Anvisninger til ejeren	8
2.4.1 Personalekvalifikationer	8
2.4.2 Instruktion.....	8
2.4.3 Forebyggelse af ulykker.....	8
2.5 Mål og akseltryk.....	9
2.6 Farekilder.....	10
2.6.1 Generelle forskrifter for sikkerhed og forebyggelse af ulykker.....	10
2.6.2 Påmontering.....	11
2.6.3 Spredetallerken og kasteskakt.....	11
2.6.4 Vedligeholdelse.....	12
2.6.5 Trin (ekstraudstyr).....	12
2.6.6 Transportsnekker.....	12
2.6.7 Elektrisk system.....	13
2.6.8 Udbedring af lagskader	13
2.6.9 Beskyttelsestøj til betjeningspersonale.....	13
2.6.10 Opbevaring.....	14
2.6.11 Transport og emballage ved første levering.....	14
2.7 Beskyttelsesanordninger samt advarsels- og instruktionsanvisninger	14
2.7.1 Placering af beskyttelsesanordningerne og sikkerhedsmærkaterne.....	15
2.7.2 Tjekliste til kontrol af beskyttelsesanordninger	17
3 Tekniske specifikationer.....	18
4 Af- og påmontering.....	19
4.1 Forberedelse til første montering på det bærende køretøj.....	19
4.2 Stilleanordninger	19
4.3 Montering af den elektroniske betjeningspult med kabelsæt.....	20
4.3.1 Betjeningspult.....	20
4.3.2 Tilslutningskabel.....	20
4.3.3 Batteritilslutningskabel.....	20
4.3.4 Køreimpulstilslutningskabel	20
4.3.5 Tilslutningskabel til sprederen	20
4.4 Opbygning på trepunktsmonteringsanordningen på bagenden	20
4.4.1 Fremgangsmåde ved montering	20
4.5 Gældende sikkerhedsafstand	24
4.6 Afmonteringen af de standardmæssige stillefødder og transportpallen af træ.....	25
4.7 Korrekt arbejds højde	26
4.8 Sikkerhedsbøjle.....	26
4.9 Afmontering af maskine.....	27

5 Ibrugtagning	28
5.1 Start køretøjet, og tag sprederen i drift	28
5.2 Indstilling af spredebilledet	28
5.2.1 Manuel spredebilledindstilling	28
5.2.2 Elektronisk spredebilledindstilling (ekstraudstyr)	29
5.2.3 Grafisk visning af spredebilledet	29
5.3 Betjening af den manuelle styring	30
5.4 Anvisninger til hydraulikanlægget	30
5.5 Stående tømning	30
6 Vedligeholdelse, smøring og rengøring	32
6.1 Smøring af spredetallerkenaksel	32
6.2 Transportsnekkens kædedrev	33
6.3 Kontrol af hydraulikslangeledninger	33
6.4 Rengøring af maskinen	34
6.5 Rengøring og pleje af rustfrit stål	34
6.6 Elektrisk system	36
6.7 Flangeleje	37
6.8 Hydraulikplan	37
7 Fejl og mulige årsager	38
7.1 Fejl, som man selv kan afhjælpe	38
7.2 Grafisk og billedlig visning af komponenter	42
7.2.1 Tømmelsesensor	42
7.2.2 Hydraulikventil med trykvægt	43
7.2.3 Elektronisk spred kontrol (infrarød - ESK)	43
7.2.4 Snekkeovervågning	45
7.2.5 Tallerkensonde	46
8 Vigtige informationer	47
8.1 Appendiks	48
9 Garanti og mangelansvar	49

1 Tilsigtet anvendelse

Al anden anvendelse end den, der beskrives i disse definitioner, anses ikke for at være i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse. Producenten hæfter ikke for skader, der måtte opstå som resultat heraf. Det er ejeren alene, der hæfter for risikoen.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af de drifts-, vedligeholdelses- og servicebetingelser, der er foreskrevet af producenten.

Maskinen må kun benyttes, vedligeholdes og repareres af personer, der er fortrolige med maskinens egenskaber og er orienteret om farerne.

De anvisninger vedrørende drift, service og sikker håndtering af maskinen, som producenten har beskrevet i denne driftsvejledning og angivet på maskinen i form af advarselsskilte og piktogrammer, skal overholdes, når maskinen anvendes. De relevante forskrifter om forebyggelse af ulykker samt øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og trafikale regler skal overholdes, når maskinen anvendes.

Uautoriserede ændringer af maskinen er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der måtte opstå som følge af sådanne ændringer.

Maskinen er egnet til udbringning af optøende og/eller friktionsforbedrende spredemateriale på veje og trafikarealer i forbindelse med vintertjeneste på veje.



Spredematerialet må kun udbringes i tør og rislende tilstand!

Med til korrekt brug hører også overholdelse af forskrifter og advarsler i denne driftsvejledning.

Egne ombygninger og ændringer af maskinen er af sikkerhedsmæssige årsager forbudt!

Sprederen til vintertjeneste betegnes i de følgende kapitler som "maskine".

FORSIGTIG!

Maskinen må kun anvendes med samtlige beskyttelsesanordninger og i korrekt monteret eller påbygget tilstand på det bærende køretøj! Maskinen må ikke tages i drift i afmonteret tilstand!

■ **Forudsigelig fejlanvendelse**

Producenten gør opmærksom på forudsigelig fejlanvendelse ved hjælp af de advarselsskilte og piktogrammer, der er anbragt på maskinen. Disse advarsler og piktogrammer skal ubetinget overholdes. Sådan undgår du at bruge maskinen på en måde, den ikke er beregnet til i henhold til driftsvejledningen.

2 Sikkerhed

2.1 Generelle henvisninger

Kapitlet **Sikkerhed** indeholder grundlæggende advarsler samt forskrifter for arbejds- og trafiksikkerhed i forbindelse med håndtering af den påmonterede maskine.

Overholdelse af anvisningerne i dette kapitel er en grundlæggende forudsætning for sikkerhedsmæssig korrekt håndtering og fejlfri drift af maskinen.

Derudover er der også andre advarsler i de øvrige kapitler i denne driftsvejledning, som også skal overholdes nøje. Advarslerne står foran de pågældende handlinger.

Advarslerne vedrørende komponenter fra underleverandører fremgår af de enkelte leverandørdokumentationer. Disse advarsler skal ligeledes overholdes.

2.2 Advarslernes betydning

I denne driftsvejledning er advarslerne systematiseret efter, hvor alvorlig og sandsynlig faren er.

Faretegnene gør opmærksom på restriktioner i forbindelse med håndtering af maskinen. De anvendte advarsler er opbygget på følgende måde:

Symbol + **signalord**

Forklaring

Advarslernes faretrin

Faretrinnet er markeret med signalordet. Faretrinnene er klassificeret på følgende måde:

FARE!

Faretype og farekilde

Denne advarsel advarer mod en umiddelbart truende fare for personers liv og helbred.

Manglende overholdelse af disse advarsler resulterer i alvorlig tilskadekomst, der kan have døden til følge.

- De beskrevne foranstaltninger til at undgå denne fare skal ubetinget følges.

ADVARSEL!

Faretype og farekilde

Denne advarsel advarer mod en eventuel farlig situation for personers helbred.

Manglende overholdelse af disse advarsler fører til alvorlig tilskadekomst.

- De beskrevne foranstaltninger til at undgå denne fare skal ubetinget følges.

⚠ FORSIGTIG!**Faretype og farekilde**

Denne advarsel advarer mod en eventuel farlig situation for personers helbred.

Manglende overholdelse af disse advarsler fører til tilskadekomst.

- ▶ De beskrevne foranstaltninger til at undgå denne fare skal ubetinget følges.

BEMÆRK!**Faretype og farekilde**

Denne advarsel advarer mod materielle og miljømæssige skader.

Manglende overholdelse af disse advarsler fører til skader på maskinen samt på omgivelserne.

- ▶ De beskrevne foranstaltninger til at undgå denne fare skal ubetinget følges.



Dette er en henvisning:

Generelle anvisninger indeholder anvendelsestips og særligt nyttige oplysninger, men ingen advarsler om farlige situationer.

2.3 Generelt om maskinens sikkerhed

Maskinen er bygget i henhold til det aktuelle tekniske udviklingsniveau og de anerkendte tekniske regler. På trods af dette kan der under anvendelse og vedligeholdelse opstå fare for liv og lemmer for bruger eller tredjemand, eller der kan ske forringelse af maskinen eller andre materielle værdier.

Maskinen må derfor kun bruges:

- i fejlfri og trafiksikker tilstand
- på en fare- og sikkerhedsbevidst måde.

Dette forudsætter, at du har læst og forstået indholdet i denne driftsvejledning. Du er bekendt med de gældende forskrifter til undgåelse af ulykker samt de generelt anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og trafikale regler og kan også anvende disse regler og forskrifter.

■ **Maskinsikkerhed**

Maskinen i denne serie er udstyret med beskyttelsesanordninger og fik foretaget en sikkerhedskontrol. Alligevel er der fare for operatørens og andres personers liv og levned hhv. farer for at beskadige maskinen eller andre materielle værdier i tilfælde af uagtsom eller grov uagtsom adfærd.

BEMÆRK!

Denne dokumentation indeholder anvisninger, der skal overholdes!

- ▶ De skal være blevet læst og forstået af montører og værkstedsførere før den første montering og af operatøren. Denne dokumentation skal altid medføres i det bærende køretøj.
- ▶ Det drejer sig om din sikkerhed!

Desuden skal følgende bemærkes og overholdes:

- Det bærende køretøjs driftsvejledning
- Driftsvejledningen til det pågældendes reguleringsanlæg
- Driftssikkerhedsforskriften
- Færdselsloven
- Principperne for undgåelse af ulykker (Tyskland: BGV A1)
- For Tyskland: DGUV information 214-049 „En dag med vintertjeneste“
- Forordningen om farlige stoffer

2.4 Anvisninger til ejeren

Ejeren er ansvarlig for, at maskinen anvendes i overensstemmelse med dens tilsigtede brug.

2.4.1 Personalekvalifikationer

Personer, der er beskæftiget med betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen, skal have læst og forstået denne driftsvejledning, inden arbejdet påbegyndes.

- Maskinen må kun betjenes af deri instrueret personale, som er autoriseret til arbejdet af ejeren.
- Personale under uddannelse/skoling/oplæring må kun arbejde med maskinen under opsyn af en erfaren person.
- Service- og vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af dertil uddannet vedligeholdelsespersonale.

2.4.2 Instruktion

Salgspartnere, fabriksrepræsentanter eller medarbejdere fra producenten instruerer ejeren i betjening og vedligeholdelse af maskinen.

Ejeren skal sørge for, at nyt betjenings- og vedligeholdelsespersonale får en grundig instruktion i betjening og vedligeholdelse af maskinen i henhold til denne driftsvejledning.

2.4.3 Forebyggelse af ulykker

Sikkerhedsforskrifterne og forskrifterne til forebyggelse af ulykker er fastlagt ved lov i de enkelte lande. Maskinens ejer er ansvarlig for, at de forskrifter, der gælder i anvendelseslandet, bliver overholdt.

Derudover skal følgende anvisninger overholdes:

- Maskinen må ikke arbejde uden opsyn.
- Under arbejde og transport må der ikke befinde sig personer på maskinen (**passagerforbud**).
- Brug **ikke** maskinens dele som opstigningshjælp.
- Bær tætsiddende beklædning. Undgå arbejdstøj med remme, frynser eller andre dele, der kan hænge fast i maskinen.
- I forbindelse med håndtering af kemikalier skal kemikalieproducentens anvisninger overholdes. Det kan være nødvendigt at bruge personlige værnemidler.

2.5 Mål og akseltryk

Som følge af maskinens konstruktion ændres både køretøjets dimensioner og akselbelastningerne på bærekøretøjerne. Betjeningspersonalet skal tage dette i betragtning og navnlig lægge vægt på at overholde de tilladte akselbelastninger ved fyldt spredebeholder.

Ved kombination med andre redskaber (f.eks. sneplov) skal disse redskabers vægt og dimensioner medregnes. På spredeautomatens side findes en markering, der angiver tyngdepunktets placering ved tomt redskab. Det tilrådes at bestemme de faktiske akselbelastninger ved vejning.

Bærekøretøjernes tilladte aksel- og nyttelaster må ikke overskrides. Alle på- og tilbygningsdele skal medtages i beregningen. Af hensyn til overholdelsen kan det være nødvendigt, at maskinen ikke fyldes helt op eller ikke tømmes helt under drift. Sidstnævnte kan være tilfældet, hvis maskinen samtidig fungerer som modvægt for et frontmonteret redskab, eller hvis fordelingen af akselbelastning mellem for- og bagaksel som angivet af fabrikanten ikke kan opretholdes.

2.6 Farekilder

2.6.1 Generelle forskrifter for sikkerhed og forebyggelse af ulykker

- Ophold under den parkerede maskine er strengt forbudt!
- Ophold i spredebeholderen og på traktorens trepunktsophæng er strengt forbudt!
- Afhjælpning af fejl på spredebeholderen og vedligeholdelses- og reparationsarbejde må kun udføres med frakoblet drivlinje og – hvis muligt – i demonteret tilstand. Hvis nødvendigt, skal der i denne forbindelse træffes yderligere sikkerhedsforanstaltninger.
- Tændingsnøglen til bærerkøretøjet skal fjernes og opbevares forsvarligt, så utilsigtet eller fejlagtig start er forhindret.
- Efter afhjælpning af fejl på maskinen og efter vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal alle sikkerhedsanordninger genmonteres korrekt!
- Maskinen må kun anvendes med alle sikkerhedsanordninger korrekt monteret!
- Før hver spredning og efter enhver vedligeholdelses- eller reparationsopgave skal operatøren kontrollere, at alle sikkerhedsanordninger er komplette og korrekt monteret. Udfør kontrollen ved hjælp af en tjekliste (se *kapitlet 2.7.2 - Tjekliste til kontrol af beskyttelsesanordninger - Side 17*).
- Stik aldrig hænder eller fødder gennem gitterstængerne på udstyrets sikkerhedsafskærmning, og sørg for, at der ikke ligger genstande i spredebeholderen, når drivlinjen kører.
- Spredeautomaten altid afmonteres på forhånd ved alt vedligeholdelses-, reparations- eller monteringsarbejde på bærerkøretøjet.
- Sikkerhedssymboler og klistermærker med sikkerhedsanvisninger skal være tydeligt synlige! Manglende eller delvist utydelige mærkater skal udskiftes.
- Ved kørsel på offentlig vej skal de gældende bestemmelser overholdes!
- Før igangsætning og idriftsættelse skal området omkring maskinen kontrolleres. Vær opmærksom på, at udsynet er tilstrækkeligt. Sørg for, at alle personer forlader maskinens arbejds- og fareområde.
- Det er strengt forbudt at transportere personer på spredeudstyret under arbejde og under transportkørsel!
- Maskinen skal tilkobles korrekt som anvist og må kun fastgøres og sikres på de befæstelsespunkter, der er beregnet hertil!
- Ved på- og afmontering skal standardstøtteanordningerne anvendes!
- Der skal udvises særlig forsigtighed, når maskine til- og frakobles traktoren!
- Før brug skal det kontrolleres, at belastningen på traktorens foraksel er tilstrækkelig! Ballastvægte skal altid monteres korrekt og på de anviste fastgøringspunkter!
- Førerpladsen må aldrig forlades under kørsel!
- Køreegenskaber, styreevne og bremseevne påvirkes af monteret redskab eller ballastvægte! Det skal altid sikres, at styre- og bremseevnen er tilstrækkelig!
- Før føreren forlader traktoren, og før alt indstillings-, vedligeholdelses- og reparationsarbejde, skal maskinen sænkes helt ned! Motoren skal slukkes, tændingsnøglen fjernes, og alle bevægelige dele skal være kommet helt til stop!
- Ingen må opholde sig mellem traktoren og maskinen, medmindre køretøjet er sikret mod at rulle væk med parkeringsbremse og/eller stopklodser!
- Ved indstillings-, vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal det sikres, at maskinen ikke utilsigtet kan startes!

2.6.2 Påmontering

- Før på- og afmontering af maskiner på trepunktsophængen skal betjeningsenheden til trepunktssystemet bringes i en position, der udelukker utilsigtet løft eller sænkning!
- Ved montering på trepunktsophæng skal tilkoblingskategorierne for traktor og maskine være identiske eller tilpasset hinanden!
- I området omkring trepunktsophængen er der fare for at komme til skade i klemmepunkter og ved skæring!
- Stå aldrig mellem traktor og maskine ved betjening af trepunktsanlæggets udvendige betjeningsselementer!
- Sprederen skal monteres således, at en minimumsafstand på **200 mm** mellem spredebeholder og bærerøretøj overholdes!
- I maskinens transportstilling skal traktorens trepunktsophæng være stabilt og sikkert fastgjort i siderne!
- Ved kørsel på offentlig vej med hævet redskab skal betjeningshåndtaget til trepunktshydraulikken være låst, så nedsænkning er forhindret!

2.6.3 Spredetallerken og kasteskakt

Maskinen er udstyret med en roterende sprede-skive (1), som i videst muligt omfang er beskyttet af en sikkerhedsanordning (afskærmning, 2).

Kun ved materialetilførsel og i udkastområdet er det ikke muligt at afdække sprede-skiven helt.



⚠ ADVARSEL!

Hvis hænder, fødder eller beklædningsgenstande kommer i kontakt med den roterende sprede-skive, kan det føre til alvorlige personskader!

- ▶ Igangsætning uden afskærmning er strengt forbudt!
- ▶ Det er forbudt at opholde sig i sprede- og afkastområdet forbudt, når sprede-skiven roterer, også selvom materialetilførslen er afbrudt. Der er fare for skader forårsaget af sprede-skiven eller udslynget restmateriale!
- ▶ Sten, der har sat sig fast, eller frosne materialeklumper på sprede-skiven eller i afkastkanalen må kun fjernes med slukket drivlinje!
- ▶ Stik aldrig hænderne ind til den blokerede sprede-skive eller ind i afkastkanalen, mens drivlinjen er aktiv!

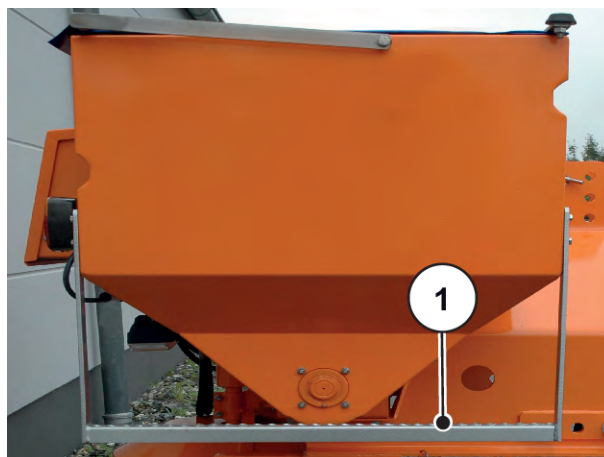
2.6.4 Vedligeholdelse

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde samt afhjælpning af fejl må kun udføres med slukket drivlinje og standset motor!
- Træk tændingsnøglen ud!
- Kontrollér regelmæssigt, at møtrikker og skruer er fastspændte. Efterspænd om nødvendigt!
- Udfør aldrig vedligeholdelsesarbejde på hævet spredeudstyr!
- Brug egnet værktøj og beskyttelseshandsker ved udskiftning af arbejdsværktøj!
- Olie, fedtstof og filtre skal bortskaffes i henhold til gældende bestemmelser!
- Før arbejde på det elektriske anlæg skal strømtilførslen altid afbrydes!
- Sikkerhedsanordninger skal kontrolleres regelmæssigt for slid og udskiftes rettidigt!
- Reservedele skal som minimum opfylde de tekniske specifikationer, som udstyrets fabrikant har oplyst. Dette sikres f.eks. ved brug af originale reservedele.
- Ved udførelse af elektrisk svejsearbejde på traktoren eller det påmonterede udstyr skal kablet til generator og batteri frakobles!

2.6.5 Trin (ekstraudstyr)

Hvis maskinen er udstyret med det særlige ekstraudstyr "trin ved beholder" (1), skal følgende overholdes:

- Der må maksimalt stå én person på trinnet!
- Sikkerhedssko skal benyttes ved adgang til trinnet!
- Glidefare! Det er forbudt at betræde trinnet, hvis adgangsfladen er iset eller dækket af sne.



2.6.6 Transportsnekker

Maskinen arbejder med en transportsnekke (1) hhv. med 2 transportsnekker ved dobbeltkammerudførelse.



⚠ FARE!

Transportsnekkerne kan kvæste en person alvorligt, som gribes af disse, og eventuelt endda dræbe vedkommende.

- ▶ Fjern derfor aldrig apparatsikkerhedsafdækningen i opbygget tilstand!
- ▶ Overhold altid de efterfølgende anvisninger: Spredeautomaten må aldrig anvendes uden apparatsikkerhedsafdækninger! (se side 15, fig. 1)

2.6.7 Elektrisk system

Ved ukorrekt, uagtsom eller grov uagtsom behandling af anlægget, især ved brug i forbindelse med defekte kabler og stikforbindelser, kan der eventuelt opstå brændte kabler eller kabelbrænde.

- Vedligeholdelses- og reparationsarbejder på elektriske anlæg må kun foretages af fagfolk!
- Løse kabler eller beskadigede kabler skal straks udskiftes!
- Benyt kun originale kabler og sikringer!

⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Under vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal spredeautomaternes altid afbrydes fra den spændingsførende kilde (f.eks. batteriet).

2.6.8 Udbedring af lakskader

- Ved udbedring af lakskader kan der dannes mulige skadelige stoffer som følge af lak, rengøringsmidler osv. Sørg for en god udluftning.
- Under slibning skal der træffes egnede foranstaltninger mod at indånde slibestøv. Slibestøv er sundhedsfarligt!
- Damp og gasser kan være eksplosionsfarlige! Fare for kvæstelser og forbrænding!

BEMÆRK!

Se sundhedshenvisningerne fra producenterne af lak, rengøringsmidler osv., og følg dem!

- ▶ Lakrester er specialaffald og skal bortskaffes som sådant af brugeren!

2.6.9 Beskyttelsestøj til betjeningspersonale

Ved brug eller vedligeholdelse af maskinen kan hydraulikolie, fedtstoffer, lak m.m. komme i kontakt med huden.

- Brug passende beskyttelsesbeklædning til sådanne opgaver.
- De relevante sikkerhedsanvisninger for de anvendte produkter skal overholdes!
- Det påhviler driftsherren at sørge for, at betjeningspersonalet er forsynet med korrekt beskyttelsesbeklædning.
- Ansvar for tilsyn med operatørens beskyttelsesbeklædning samt maskinens sikkerhedsanordninger er alene driftsherrens.

2.6.10 Opbevaring

- Parkér kun det bærende køretøj på en plan og fast undergrund! Terrænets fald må ikke være over 7 % eller 4° for at forhindre, at køretøjets glider og synker ned.
- Opbevar helst maskinen i en tør hal på den egne stilleanordning.
- Eftervintersæsonens afslutning skal maskinen rengøres grundigt for spredesalt (se *kapitlet 6 - Vedligeholdelse, smøring og rengøring - Side 32*).

2.6.11 Transport og emballage ved første levering

FORSIGTIG!

Maskinen kan glide under transporten!

- ▶ Maskinen skal være sikret med egnede midler mod at glide under transporten!
- ▶ Overhold forskrifterne for lastsikring!

Maskinen står som regel på en træpalle til transporten. Denne palle er beregnet til løft med gaffeltrucks. Ved anvendelse af en gaffeltruck skal man være opmærksom på, at gaflerne er tilpas lange og har en tilstrækkelig løfteevne!

FORSIGTIG!

Maskinen må ikke monteres på apparatsikkerhedsafdækningen med en bom eller på andre af maskinens punkter, der ikke er beregnet til ophængning!

2.7 Beskyttelsesanordninger samt advarsels- og instruktionsanvisninger

På maskinen er der anbragt forskellige advarsler og instruktioner (placering på maskinen, se 2.7.1 *Placering af beskyttelsesanordningerne og sikkerhedsmærkaterne*).

Advarslerne og instruktionerne er en del af maskinen. De må hverken fjernes eller ændres.

- ▶ Manglende eller ulæselige advarsler og instruktioner skal straks udskiftes.

Hvis der i forbindelse med reparationer monteres nye komponenter, skal de forsynes med de samme advarsler og instruktioner, som originaldelene var forsynet med.



De korrekte advarsels- og instruktionsmærkater kan bestilles via vores reservedelsservice.

På følgende sider vises maskinens beskyttelsesanordninger og sikkerhedsmærkater. Desuden kan du finde en tjekliste for at kontrollere dem.

Kontrollér beskyttelsesanordningerne:

- Før hver spredaanvendelse
- Efter hver vedligeholdelse og reparation

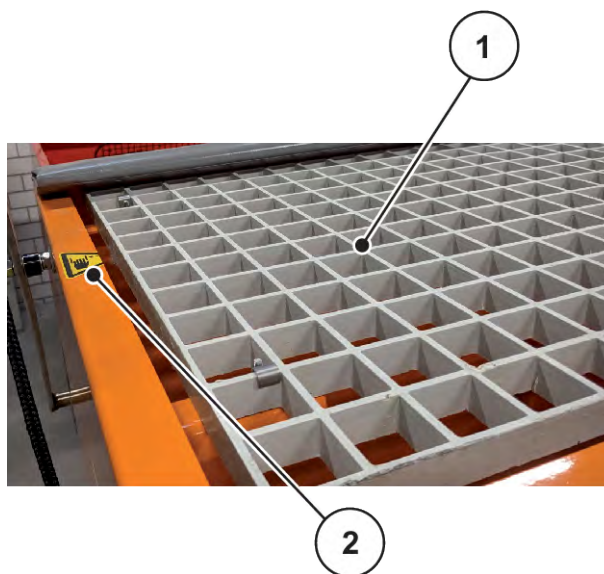
Kontrollér i den forbindelse:

- Den forskrevne tilstand
 - Den foreskrevne placering
 - Den sikre fastgørelse
 - Den forskrevne funktion
- Benyt tjeklisten til kontrollen (se kapitlet 2.7.2 - Tjekliste til kontrol af beskyttelsesanordninger - Side 17).
 - Afhjælp eventuelle mangler, før du tager maskinen i drift!
 - Stands driften i tilfælde af alvorlige mangler, sluk straks for maskinen, og afhjælp manglen, eller kontakt et egnet værksted med henblik på reparation!
 - Du må ikke ændre eller fjerne beskyttelsesanordninger!
 - Du må ikke frakoble beskyttelsesanordninger ved at foretage ændringer på maskinen!

Sikkerhedsmærkater

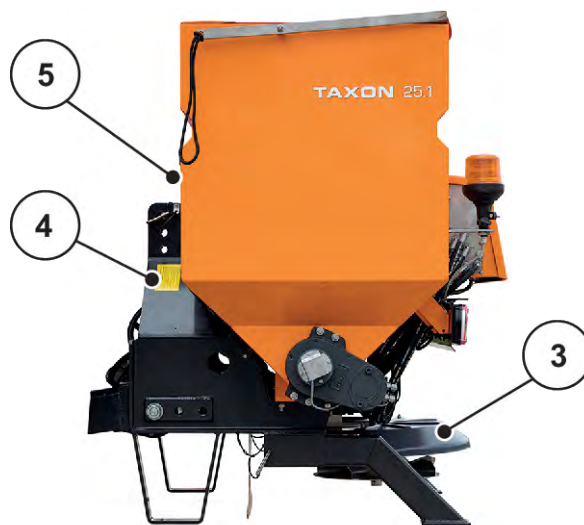
- Kontrollér sikkerhedsmærkaterne
- i korte intervaller med henblik på, om de er rene og kan læses
- Sikkerhedsmærkaterne skal straks udskiftes i tilfælde af beskadigelse!

2.7.1 Placering af beskyttelsesanordningerne og sikkerhedsmærkaterne



[1] Apparatsikkerhedsafdækning

[2] Mærkat „Fare for klemning“



[3] Afdækningskærm

[4] Mærkat „Fremgangsmåde ved montering“

[5] Mærkat „Før idrifttagning“ (til venstre i køreretningen)

(2) Mærkat „Fare for klemning“



(4) Mærkat „Fremgangsmåde ved montering“

Vorgehensweise beim Anbau

- Mit dem Schlepper langsam rückwärts in Richtung Anbaubock des Streuautomaten fahren bis der Abstand zum Unterlenker ca. 30 - 50 cm beträgt
- Verbinden Sie die zwei hydraulischen Anschlussschläuche (Druckleitung, Rücklaufleitung). Diese beiden Hydraulikleitungen müssen an den dafür vorgesehenen Hydraulikanschlüssen des Schleppers angeschlossen werden! Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Schleppers!
- Den Anschlussstecker für die Beleuchtungsanlage sowie den Anschlussstecker für den Streuautomaten mit den jeweiligen Steckdosen verbinden
- Fahren Sie mit dem Schlepper langsam rückwärts, bis sich die Unterlenker in Höhe der beiden unteren Anbaubolzen befinden
- Der Anbaubock ist unten links und rechts mit jeweils 3 bzw. 4 Löchern versehen
- Die beiden Anbaubolzen für die Unterlenker werden bei der Auslieferung in das jeweils zweite Loch von außen gesteckt und mit einem Sicherungsring M20 und Mutter M20 gesichert

Der Abbau des Streuautomaten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge!

Einzuhaltender Sicherheitsabstand:
Der Behälter muss so angebaut werden, dass das Maß von der Mitte Unterlenker bis zur Außenkontur des Behälters mindestens 200 mm beträgt!

(5) Mærkat „Før idrifttagning“

Vor Inbetriebnahme des Gerätes
Betriebsanleitung genau lesen und Sicherheitshinweise beachten !

E
Lea atentamente las normas de seguridad y atégase a las instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato !

F
Avant la mise en marche du dispositif, lire attentivement le mode d'emploi et respecter les instructions de sécurité !

GB
Carefully read the operating instructions and observe the safety instructions before operating the device !

I
Prima di mettere in funzione l'attrezzo leggere scrupolosamente il libretto uso - manutenzione ed attenersi alle norme di sicurezza indicate nello stesso !

CZ
Před uvedením stroje do provozu je nutné podrobně prostudovat návod k obsluze a dbát bezpečnostních pokynů výrobce !

Gmeiner GmbH - Daimlerstraße 18 - 92533 Wernberg-Köblitz

2.7.2 Tjekliste til kontrol af beskyttelsesanordninger

Benyt den nærværende liste til kontrollen.

	Kontrolleret
Apparatsikkerhedsafdækningen (1) skal være skruet fast på spredebeholderen!	
Mærkatens „Fare for klemning“ (2) skal være anbragt godt synligt i nærheden af apparatsikkerhedsafdækningen!	
Mærkatens „Før idrifttagning“ (5) skal være anbragt på det angivne sted!	
Afdækningsskærmen (3) skal være skruet fast på spredetallerkenakslens overrør som afdækning til spredetallerkenen. Spredetallerkenen skal være skruet fast med begge skruer! Der skal være en mellemrum på ca. 1 cm mellem spredetallerkenen (øverste kant på tallerkenribberne) og den nederste kant på afdækningsskærmen	
Mærkatens „Fremgangsmåde ved montering“ (4) skal være anbragt godt synligt på monteringsbukken!	



Hvis et eller flere skilte ikke længere findes eller ikke kan læses, skal der bestilles nye skilte fra producenten, og disse skal sættes på!

Kontroldato

Kontrollør (underskrift)

3 Tekniske specifikationer

Serie TAXON	
Spred bredde	2 - 8 meter (i trin på 0,5 meter)
Spredemængde tørstof	Grus: 10 til 250 g/m ² Salt: 5 til 40 g/m ²
Drev	Fuldhydraulisk drev af transportsnekke og spredetallerken Via køretøjshydraulikken
Oliebehov	60 l/min må ikke overskrides!
Tryksikring	190 bar
Betjeningspult	Strækingsafhængig digital styring EcoTron
Oplysninger om støj	Lydtryksniveauet på førerarbejdspladsen målt i dB (A) afhænger af konstruktionen og typen af det bærende køretøj. Maskinens støj øger ikke det lokale støjvurderingsniveau på førerens arbejdsplads
Oplysninger om vibration	Grænseværdier: • 2,5 m/s² for de øverste kropsdele • 0,5 m/s² for de nederste kropsdele De effektive værdier ligger under grænseværdierne

	TAXON 25.1	TAXON 30.1
Tørstofvolumen	1,5 m ³	2 m ³
Beholderdybde	807 mm	1207 mm
Beholderbredde	2000 mm	2000 mm
Tyngdepunkt ¹	748 mm	615 mm
Sidevægshøjde	1130 mm	1382 mm
Egenvægt	463 kg	535 kg
Spredemængde salt	5 - 40 g/m ²	5 - 40 g/m ²
Spredemængde grus/sand	10 - 250 g/m ²	10 - 250 g/m ²
Spred bredde	2 - 8 m	2 - 8 m

¹⁾ Mål for beholderbagvæg (spredetallerkenside) indtil tyngdepunkt

4 Af- og påmontering

4.1 Forberedelse til første montering på det bærende køretøj

Når maskinen sendes med spedition, emballeres diverse smådele i spredebeholderen beskyttet.

Ved den første montering skal spredebeholderen tømmes helt. Løsn surrebåndene, der forbinder spredeautomaten med træpallen. Fjern derefter apparatsikkerhedsafdækningen (se *kapitlet 2.7.1 - Placering af beskyttelsesanordningerne og sikkerhedsmærkaterne - Side 15*), og tøm spredebeholderen helt!

⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Montér derefter apparatafdækningen korrekt igen!

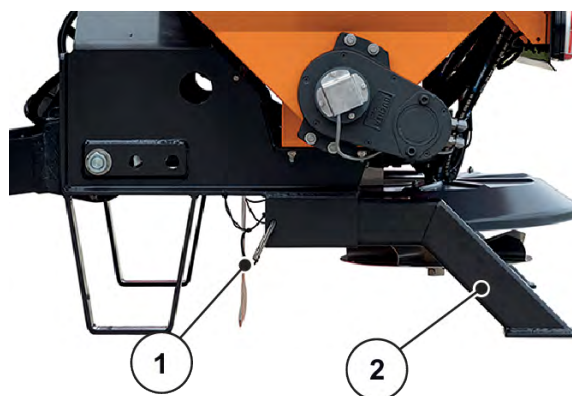
4.2 Stilleanordninger

Maskinen leveres fra fabrikken med en standardmæssige stilleanordning (to stillefødder), der kan bære vægten af den ulæssede maskine.

Stillefødderne kan ikke justeres i højden. Stillefødderne (2) har en låsebolt (1). Denne låser stillefoden med monteringsbukkens føringsrør.

Stillefødderne er dimensioneret til sprederens egenvægt.

Sammen kan de to fødder bære sprederens egenvægt.



⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Maskinen må kun stilles ulæstet på de fra fabrikken leverede stillefødder!
- ▶ Træd aldrig under den henstillede maskine!
- ▶ Stil kun maskinen på en fast og lige undergrund!
- ▶ Stillefødderne må kun opbevares liggende - fare for at vælte!
- ▶ Egne ombygninger på stillefødderne er forbudt!

4.3 Montering af den elektroniske betjeningspult med kabelsæt

4.3.1 Betjeningspult

- ▶ Betjeningspulten med den medfølgende holder skal monteres i førerhuset, så operatøren også har nemt ved at nå og aflæse betjeningspulten under kørsel.
- ▶ Betjeningspulten kan tilsluttes en intern spænding på 12 volt eller 24 volt. De pågældende magneter (12 V eller 24 V) skal dog altid være monteret på hydraulikventilerne. Spændingen kan ses på typeskiltet.
- ▶ Se i denne forbindelse også den separate betjeningsvejledning til betjeningspulten EcoTron.



[1] Betjeningspult
EcoTron

4.3.2 Tilslutningskabel

Se den separate betjeningsvejledning til den pågældende betjeningspult.

4.3.3 Batteritilslutningskabel

Se den separate betjeningsvejledning til den pågældende betjeningspult.

4.3.4 Køreimpulstilslutningskabel

Se den separate betjeningsvejledning til den pågældende betjeningspult.

4.3.5 Tilslutningskabel til sprederen

Se den separate betjeningsvejledning til den pågældende betjeningspult.

4.4 Opbygning på trepunktsmonteringsanordningen på bagenden

Maskinerne i serien TAXON passer på alle traktorer, der er udstyret med en standardiseret trepunktsmonteringsmulighed.

De to nederste monteringsbolte har en diameter på 28 mm og er dermed udstyret til traktorer i kategori 2. Bolten til topstangen har en diameter på 22 mm.

4.4.1 Fremgangsmåde ved montering

- **Monteringsbuk med monteringsbolt**

- Kør traktoren langsomt tilbage i retning mod maskinens monteringsbuk (1), indtil afstanden til trækstangen er ca. 30 - 50 cm.
- Forbind de to hydrauliktillslutningsslang (trykledning, returløbsledning). Disse to hydraulikledninger skal sættes på traktorens dertil beregnede hydrauliktillslutninger! Overhold i den forbindelse traktorens betjeningsvejledning!



- Forbind tilslutningsstikket til belysningsanlægget samt tilslutningsstikket til maskinen med de pågældende stikdåser.
- Bak traktoren langsomt tilbage, indtil trækstængerne befinder sig på højden af de to monteringsbolte (2).
- Monteringsbukken (1) har hhv. 3 eller 4 huller forneden til højre eller til venstre.
- De to monteringsbolte (2) til trækstængerne sættes ved leveringen i det midterste hul hhv. det andet hul udvendigt fra og sikres med en sikringsring M20 og møtrikker M20.

⚠ FORSIGTIG!

Før hvert spredearbejde skal du kontrollere, om møtrikkerne M20 sidder fast!

Mellem monteringsbukken og traktoren skal der på det smalleste sted overholdes en sikkerhedsafstand på 20 cm! Sæt monteringsboltene om nødvendigt længere frem!

Typegodkendelsen bortfalder, hvis sikkerhedsafstanden ikke overholdes!

■ **Fastgørelse af trækstængerne**

- Fastgør traktorens to trækstænger (1) på maskinens monteringsbolte, og sørg for sikre med en fjedersplit.
- Hvis traktoren har en hurtigskifteanordning, skal de to trækstangsfangkugler (2) skubbes på monteringsboltene (3) og sikres med en fjedersplit!



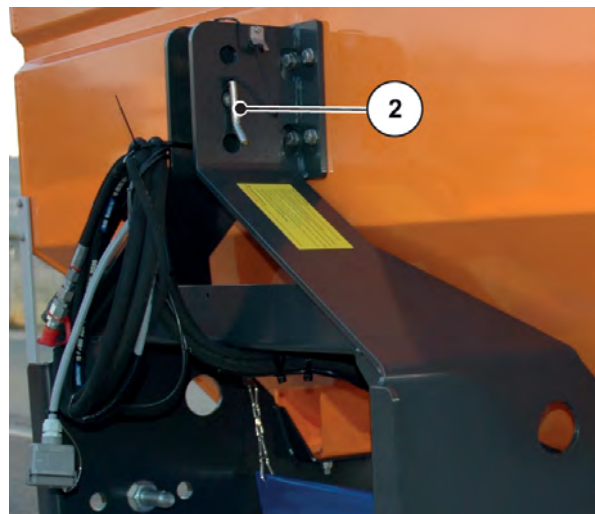
⚠ FORSIGTIG!

Efter fastgørelse af trækstængerne skal man altid sikre monteringsbolten med en fjedersplit!

Trækstangens pågældende sikringssystem skal være gået i indgreb!

(Se driftsvejledningen til traktoren.)

■ **Fastgørelse af topstang**



- ▶ Fastgør traktorens topstang (1) på maskinens dertil beregnede øverste monteringsbolt (2), og sørg for at sikre med en fjedersplit (3).
- ▶ Vær opmærksom på, at sikringskædens forbinder bolten med fjedersplitten samt monteringsbukken!
- ▶ Hvis traktoren har en hurtigskifteanordning, skal topstangsfangkuglen på traktorsiden skubbes på den øverste monteringsbolt og sikres med en fjedersplit!

⚠ FORSIGTIG!

Efter fastgørelse af trækstængerne skal man altid sikre monteringsbolten med en fjedersplit!

Trækstangens pågældende sikringssystem skal være gået i indgreb!

(Se driftsvejledningen til traktoren.)

BEMÆRK!

Maskinen skal stå absolut lige under sprededrift (spredetallerken ca. 40 cm over jorden).

- ▶ For at indstille har monteringsbukken seks hhv. tre forskelligt anbragte huller til at holde topstangen.
- ▶ Maskinen kan bringes i en lige position sammen med den ekstra mulighed med at topstangen kan indstille sin længde selv.



Fig. 1: Maskinen er positioneret korrekt, og topstangen er indstillet korrekt.

■ Tilslutning til køretøjshydraulikken

Traktoren skal have en tilstrækkelig hydraulikforsyning til maskinen (40 liter/min. ved 190 bar tryk).

Der er anbragt to hydrauliktilslutningsslangere på maskinen: en trykledning og en returløbsledning. Disse to hydraulikledninger skal sættes på traktorens dertil beregnede hydrauliktilslutninger! Se i den forbindelse traktorens betjeningsvejledning!

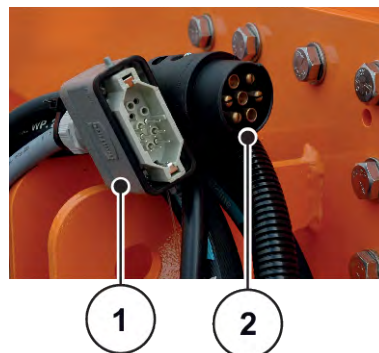
⚠ FORSIGTIG!

Må kun på- hhv. afkobles i afkølet og trykløs tilstand!

- ▶ Sørg for, at stikkoblingerne er rene!
- ▶ Efter afkoblingen skal hydrauliktilslutningerne på maskinen og de to ledningerne lukkes med beskyttelseshætter!
- ▶ Under påkobling skal man først koble returløbsledningen på!

■ *Tilslutning af belysningsstik og styretilslutningskabel*

Forbind tilslutningsstikket til belysningsanlægget (2) samt tilslutningsstikket til maskinen (1) med de pågældende stikdåser.



⚠ FORSIGTIG!

Ved afmonteringen skal man være opmærksom på, at stikkene og dåserne er rene og lukket med lukkedæksler!

4.5 Gældende sikkerhedsafstand

⚠ FARE!

Beholderen skal monteres, så målet fra midten af trækstangen til beholderens udvendige kontur er på mindst 200 mm!

Hvis beholderen monteres tættere på, underskrides de sikkerhedsrelevante afstande. Dette kan medføre alvorlige kvæstelser, f.eks. som følge af klemning af kroppen under på- og afkobling!

- Typegodkendelsen bortfalder, hvis sikkerhedsafstanden ikke overholdes!

4.6 Afmonteringen af de standardmæssige stillefødder og transportpallen af træ

- Efter monteringen skal maskinen løftes lidt med traktorens trepunktsanlæg.
- Træk den medfølgende transportpalle af træ frem under sprederen.

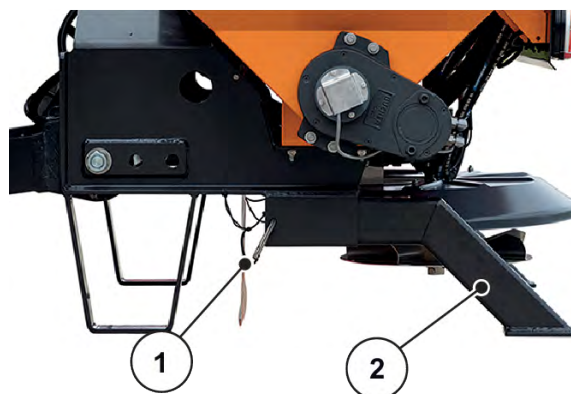


Fig. 2: Sikkerhedsafstand: mindst 200 mm

⚠ ADVARSEL!

Grib aldrig ind under den løftede maskine!

- Maskinen leveres fra fabrikken med en standardmæssige stilleanordning (to stillefødder, 2), der kan bære vægten af den ulæssede maskine.
- Stillefødderne kan ikke justeres i højden.
- Stillefoden har en låsebolt (1). Denne låser stillefoden med monteringsbukkens føringsrør.
- Hold stillefoden fast med én hånd, og træk i sikringsbolten med den anden hånd, og tag stillefoden væk nedefter.



⚠ ADVARSEL!

- Maskinen må kun stilles ulæst på de fra fabrikken leverede stillefødder! Overhold stilleføddernes bæreevne!
- Træd aldrig under den henstillede maskine!
- Stil kun maskinen på en fast og lige undergrund!
- Opbevar kun stillefødderne liggende! Fare for at vælte!
- Egne ombygninger på stillefødderne er forbudt!
- Træd eller grib aldrig ind under den løftede maskine!

4.7 Korrekt arbejds højde

- ▶ Arbejdshøjden er indstillet korrekt, når spredetallerkenen er mellem 35 cm og 45 cm over jorden.
- ▶ Spredetallerkenen skal være absolut lige på traktoren i denne position.



Fig. 3: Arbejdshøjde: Spredetallerken 35 cm til 45 cm over jorden

4.8 Sikkerhedsbøjle

- ▶ Maskinen er som standard udstyret med to sikkerhedsbøjler (1).
- ▶ Hvis maskinen ved et uheld eller teknisk betinget rammer jorden i monteret tilstanden (uden stillefødder), forhindrer disse bøjler en beskadigelse af spredetallerkenen, afdækningsskærmen eller andre monteringsdele.



⚠ FORSIGTIG!

Brug altid de standardmæssige stillefødder for at henstille maskinen!

4.9 Afmontering af maskine

Afmonteringen af maskinen foretages i omvendt rækkefølge:

- ▶ Fastgør stillefødderne til højre og venstre på maskinen, og lad sikringsboltene gå i indgreb.
- ▶ Sænk maskinen ned på jorden ved at aktivere traktorhydraulikken.
OBS! Pas på, at der ikke står personer ved maskinen!
- ▶ Parkér køretøjet, aflast trykket i hydraulikslangerne, træk tændingsnøglen ud!
- ▶ Fjern maskinens tilslutningskabel og belysningsstik.
- ▶ Fjern hydraulikslangerne.
- ▶ Fjern topstangen.
- ▶ Fjern de to trækstænger.
- ▶ Kør traktoren væk fremefter.

FORSIGTIG!

- ▶ Maskinen må kun stilles ulæst på de fra fabrikken leverede stillefødder. Overhold stillefødernes bæreevne!
- ▶ Du må aldrig gå ind under den parkerede maskine!
- ▶ Stil kun maskinen på en fast og lige undergrund!
- ▶ Hydraulikslangerne må kun på- hhv. afkobles i afkølet og trykløs tilstand!

5 Ibrugtagning

5.1 Start køretøjet, og tag sprederen i drift

- ▶ Kontrollér maskinens sikkerhed med tjeklisten (se *kapitlet 2.7.2 - Tjekliste til kontrol af beskyttelsesanordninger - Side 17*).
- ▶ Start af køretøjet og idrifttagning af hydraulikken
- ▶ Tænd for betjeningspulten i førerhuset. De sidst indstillede spreddeværdier (mængde og bredde) vises i displayet (se også den medfølgende betjeningsvejledning til den pågældende betjeningspult).
- ▶ Indstil spredemængden og spredbredden efter behov. Under kørslen vises kørehastigheden på displayet - spredningen begynder.

Efter køretøjshydraulikken er blevet tændt samt indstillet en spredbredde, starter spredetallerkenen, også hvis det bærende køretøj stadig holder standset.

Transportsnekken begynder først at køre, når det bærende køretøj begynder at køre, og kørehastigheden vises på displayet, eller når den stående spredning aktiveres.

5.2 Indstilling af spredebilledet

Sprededelen er fastgjort på afdækningsskærmen klemmebånd med to skruer.

Maskinen er som standard udstyret med en manuel spredebilledindstilling.

Efter ønske kan der også leveres en elektronisk spredebilledindstilling (ESBV), hvorved spredebilledet kan ændres nemt og bekvemt på betjeningspulten.

5.2.1 Manuel spredebilledindstilling

- ▶ For at kunne indstille spredebilledet skal klemmeskruen (1) løsnes på sprededelen.
- ▶ Sprededelen kan drejes mod højre eller mod venstre. Spredebilledet flytter sig automatisk efter den retning, som sprededelen drejes til.

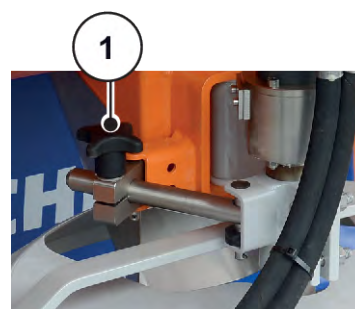


Fig. 4: Manuel spredebilledindstilling

5.2.2 Elektronisk spredbilledindstilling (ekstraudstyr)

- Se den separate betjeningsvejledning til den pågældende betjeningspult.



Fig. 5: Elektronisk spredbilledindstilling

5.2.3 Grafisk visning af spredbilledet

Køreretningen vises med pilene.

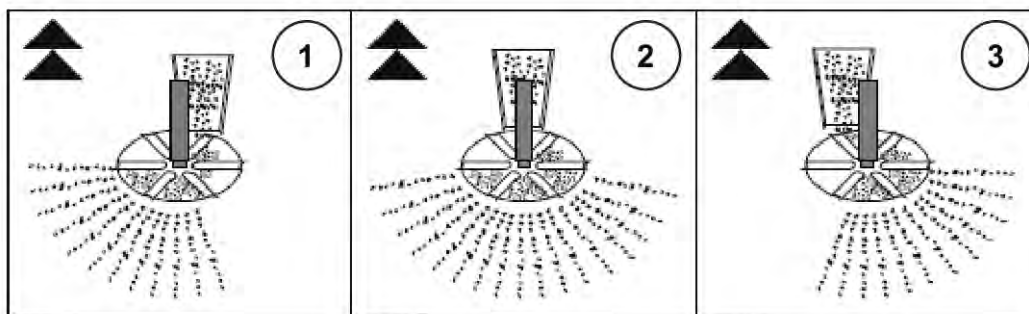


Fig. 6: Elektronisk spredbilledindstilling

- | | |
|--|--|
| <p>[1] Hvis materialets rammepunkt på spredetallerkenen ligger til højre for spredetallerkenakslen, kastes spredematerialet ud mod venstre i køreretningen</p> <p>[2] Hvis materialets rammepunkt er foran spredetallerkenakslen, kastes</p> | <p>[3] Hvis materialets rammepunkt på spredetallerkenen ligger til venstre for spredetallerkenakslen, kastes spredematerialet ud mod højre i køreretningen</p> |
|--|--|

⚠ ADVARSEL!

Fare for kvæstelse ved udslyngning af spredematerialet!

- Før den manuelle indstilling af spredbilledet skal man slukke for materialetilførslen.

5.3 Betjening af den manuelle styring

I tilfælde af at den elektroniske betjeningspult skulle svigte en gang, kan maskinen også anvendes med den manuelle styring (manuel nødbetjening af hydraulikventilerne, 1).

Den krævede spredemængde samt spredebredden skal indstilles med de sorte drejeknapper til den manuelle nødbetjening på hydraulikventilerne, så der kastes spredemateriale tilstrækkeligt langt ud. Spredebredden samt spredemængdeventilen er markeret med passende mærkater.



Fig. 7: Hydraulikblok SRCA 2-dobbelt

Til- og frakoblingen af forbrugerne foretages ved at tænde og slukke det bærende køretøjs hydraulik. På normal sprededrift skal de sorte drejeknapper til den manuelle nødbetjening altid stå på „0“, da snekeakslen og spredetallerkenen eller ikke kan reguleres via den elektroniske betjeningspult.

5.4 Anvisninger til hydraulikanlægget

Den hydrauliske styreblok har en overtryksventil.

Trykindstillingen fra fabrikken er på 190 bar. Denne værdi må ikke ændres!

Ved normalt rislende spredemateriale er maskinens driftstryk væsentligt lavere.

FARE!

Hydraulikanlægget er dimensioneret til en ydelse på 50 l/min. Den maksimale ydelse må dog ikke overskride 60 l/min!

Varm hydraulikolie kan medføre alvorlige forbrændinger eller andre alvorlige kvæstelser!

- ▶ Ved maskiner med tilslutning til køretøjshydraulikken skal man aldrig se betjeningsvejledningen til det bærende køretøj for at kontrollere, om der er nok hydraulikolie i hydrauliktanken!

5.5 Stående tømning

Gør følgende for at kunne tømme beholderen standset:

- ▶ Overhold alle advarsler. Se *kapitlet 2 - Sikkerhed - Side 6*
- ▶ Parkér traktoren på en lige og fast undergrund. Kontrollér, at håndbremsen er trukket.
- ▶ Den stående tømning skal som regel foretages på en saltlæsestation, hvor spredematerialet genanvendes.
- ▶ Tænd for køretøjshydraulikken.
- ▶ Sluk for betjeningspulten.

- Gå om på bagsiden af spredeautomaten, og åbn låget til redskabskassen. Her findes hydraulikblokken med de pågældende manuelle betjeningsventiler i siden.



Fig. 8: Hydraulikblok SRCA

⚠️FORSIGTIG!

Fare for kvæstelser som følge af drejende spredetallerken

Fare for tilsmudsning af tøjet som følge af udslyngende spredemateriale

- Stil dig ved siden og med afstand til spredetallerkenen, før du betjener hydraulikregulatoren!
- Åbn langsomt den manuelle aktiveringsventil til „Nødbetjening salt“. Sneglen begynder nu at dreje, og saltet løber ned på spredetallerkenen.
- Åbn nu langsomt den manuelle betjeningsventil til „Nødbetjening tallerken“ (ca. trin 3). Som følge af den meget langsomme tallerkendrejning udbringes spredematerialet kun over et meget lille område.
- Efter tømningen af spredebeholderen skal alle manuelle betjeningsventiler stilles på „nul“ igen.
- Luk låget på redskabskassen.

6 Vedligeholdelse, smøring og rengøring

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Traktorens motor skal være slukket ved alle vedligeholdelses-, smøre- og rengøringsarbejder!
- ▶ Udarbejd sikkerhedsanvisninger hhv. træf egnede foranstaltninger for at undgå ulykker!

Maskinen er stort set vedligeholdelsesfri under anvendelsen i forbindelse med vintertjeneste.

Alligevel er regelmæssige kontroller og en vis grundlæggende pleje en grundlæggende forudsætningen for at bevare dens værdi!

6.1 Smøring af spredetallerkenaksel

Spredetallerkenakslen (1) er konstrueret, så den ikke behøver blive smurt, dvs. at den er absolut vedligeholdelsesfri.



[1] Spredetallerkenaksel

6.2 Transportsnekkens kædedrev

Transportsnekkens kædedrev er fyldt med almindelige flydende fedt og derfor stort set vedligeholdelsesfri.

- Påfyldningsmængde: 0,5 liter flydende gearfedt
- Skift af flydende fedt: hvert 5. år



BEMÆRK!

Miljøbeskyttelse

- ▶ Det forbrugte flydende fedt skal opsamles med egnede midler og bortskaffes fagligt korrekt (affaldslovgivningen)!

6.3 Kontrol af hydraulikslangeledningerne

Kontrollér følgende:

- ▶ Kan der ses skader på den udvendige kappe på slangeledningerne som revner, knæk, snit, skuresteder, porøse steder osv.?
- ▶ Opstår der deformationer på slangen i trykløs eller trykbærende tilstand?
- ▶ Er der utætheder mellem slangen og armaturet? Bevæger slangen sig væk fra armaturet?

⚠ FORSIGTIG!

Hvis der er opstået skader, skal du straks udskifte de pågældende slangeledninger!

Hvis hydraulikslangerne sprænger, kan der opstå alvorlige personskader hhv. alvorlige skader på maskinen og miljøet!

- ▶ Overhold sikkerhedsreglerne for hydraulikslangeledningerne fra brancheforeningerne!
- ▶ Hydraulikslangerne må ikke anvendes i mere end seks år!
- ▶ Hydraulikslanger skal mindst kontrolleres en gang om året af uddannet specialpersonale!

6.4 Rengøring af maskinen

Det er en god idé at rengøre maskinen for saltrester med klart vand efter hver anvendelse (uden tryk). Undgå at anvende kemiske rengøringsmidler!

- ▶ Undlad at anvende højtryksrensere under rengøringen af maskinen, da lakeringen hhv. kabelgennemføringerne til de elektroniske komponenter kan blive beskadiget!
- ▶ Producenten afviser ethvert ansvar for skader, der skyldes manglende overholdelse af de nævnte anvisninger!
- ▶ Under rengøringen skal man være opmærksom på, at der ikke beskadiges advarselsmærkater eller andre mærkater! Hvis advarselsmærkater eller andre mærkater går tabt, skal de erstattes med det samme!
- ▶ Rengør kun maskinen på en egnet vaskeplads, der er udstyret med en olieudskiller!

6.5 Rengøring og pleje af rustfrit stål

Dette materiales korrosionsbestandighed garanteres primært ved tilsætning af legeringselementerne krom, krom-nikkel osv. Man behøver derfor ikke en beskyttende behandling af maling eller en speciel overfladebehandling. Metallisk blanke dele af rustfrit stål danner desuden i fri atmosfære et meget tyndt oxidlag på overfladen (passivering), som også beskytter mod korrosion.

For at undgå skadelige mekanismer anbefales en periodisk pleje af dele af rustfrit materiale.

Den efterfølgende tabel giver en overblik over de hyppigste tilsmudsningsårsager og giver anvisninger om rengøringen:

Type af tilsmudsning	Rengøring	Specielle midler	Anvisninger
Støv, sod	Tør af med en blød, tør klud, skyl med vand (tør evt. af) ²		For at undgå vandpletter
Fedtfingre Små fedt- og oliepletter Tør flyveaske Spredesaltsskorpe	Vask af med husholdningsrengøringsmiddel (uden skuremiddeltilsætning) Skyl efter med vand (tør) ²	Ambra, Lux Flüssig, Vif, Flupp, Inox Clean, Inox Protect	Hårdt vand kan efterlade kalkpletter, disse kan undgås med at komme lidt eddike i skyllevandet

²⁾ Skyl med varmt vand, evt. under tryk, så man opnår en bedre rengøringseffekt

Type af tilsmudsning	Rengøring	Specielle midler	Anvisninger
Rester af lagfolier Tuschmarkeringer Blyantsmarkeringer Firmapåtryk Farvestænk Loddeflusmiddel (uden farve)	Vask af med organiske opløsningsmidler som Toluol, Xylol, tetratriklorkulstof eller mineraloliedestillater som benzin (blyfri), nitrofortynder, acetone methyl-ethyl-zeton, perklorid-æthylen, sprit osv.	Inox Clean, Inox Protect	Disse stoffer forårsager brændbare dampe. OBS: Må kun anvendes i rum med god udluftning!
	Rengøring, se ovenfor. Påføring af let olie- eller voksholdige konserveringsmidler	Chromking, Dag Chromol-kromstålpleje Inox Clean, Inox Protect	Overfladerne bliver uimodtagelige over for ny tilsmudsning. Skal fornys periodisk.
Fastsiddende tilsmudsning Betonstænk, puds Svejsemisfarvninger (delvise)	Vask med rengøringsmidler, der har skuresalt Vaks efter med vand ³ Tør efter	Ajax, Vim osv.	Disse metoder er uegnede til 2D-, 2B- eller BA-overflader, da der efterlades skurespor
	Rengøring med nylonstof (evt. med Al-oxid-belægning med tilsætning af vand, organiske eller mineralske opløsningsmidler	Scotch-Brite	Slebne eller børstede overflader skal altid efterbehandles i bearbejdningsretningen
	Rengøring med slibeklud og børste. Grundig rengøring med vand ³ (evt. under tryk) nødvendig (for at undgå rustpletter)		OBS: Anvend kun børster med rustfrie børster (rustpletter)

³⁾ Skyl med varmt vand, evt. under tryk, så man opnår en bedre rengørings effekt

Type af tilsmudsning	Rengøring	Specielle midler	Anvisninger
Svejsemisfarvninger Loddeflusmiddel (allerede med misfarvning)	Elektrolytisk rengøring: behandl med bejdsemidlet Antox 71E	Antox 71E ARMCO Durco	
Flyverust Kraftigt rustniveau Rustpletter Ridser	evt. kombination (rengøring med nylonstof/slibeklud uden børster) kan være nyttigt. Visuel forbedring af overfladen: Bejds med 20 % salpetersyre eller fosforsyre, og skyl ³	Antox 71E	Der skal altid neutraliseres med vand

* Som regel svovl- og fosforholdig, derfor kraftig korrosiv virkning. Fører til grubetæring (type 304)

** Indeholder klor, kraftig korrosiv virkning i fugtig tilstand (type 304 - grubetæring)



De ovennævnte rengørings- og plejemidler skal altid anvendes separat!

Disse rengøringsmidler kan fås i faghandlen.

Overholdelsen af denne plejevejledning er forudsætningen for eventuelle garantikrav mod korrosion og gennemtæring!

- Derfor skal man ofte foretage en visuel kontrol! Begyndende flyverust skal straks fjernes!
- Der skal foretages en grundig rengøring og pleje 1x om året efter spredesæsonen samt regelmæssigt i løbet af sæsonen.
- **Alle garantikrav bortfalder ved manglende overholdelse!**
- **Der overtages intet garantiansvar ved beskadigelser eller ødelæggelse af overfladen som følge af ekstern påvirkning!**

6.6 Elektrisk system

Maskinens elektriske anlæg er stort set vedligeholdelsesfrit.



Stikkontakterne i kabelbundetgrænsefladen bør smøres med lidt syrefrit fedt (Vaseline) ved længerevarende driftspausen.

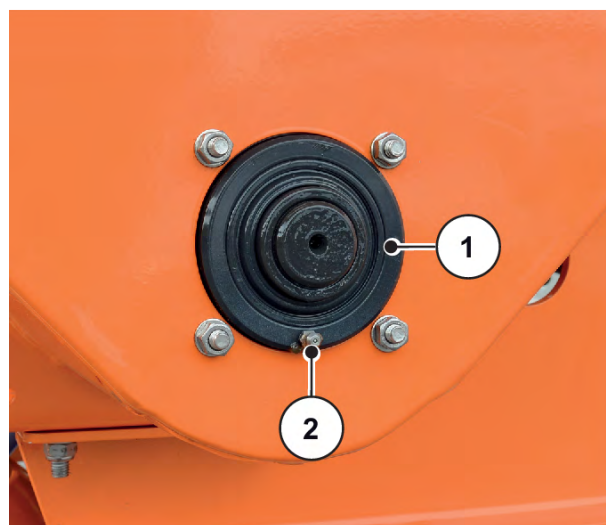
³⁾ Skyl med varmt vand, evt. under tryk, så man opnår en bedre rengøringseffekt

- Benyt ikke kontaktspray eller lignende smøremidler!
- Ved afmonteret maskine skal man være opmærksom på, at stikket og stikdåsen i kabelbundtgrænsefladen er helt lukkede med de tilhørende lukkehætter!
- Kabelbundtgrænsefladen samt fordelerkassen skal kontrolleres regelmæssigt for fugt!
- Efter afslutningen af sæsonen skal betjeningspulten tages ud af førerhuset og opbevares et tørt sted, der er beskyttet mod sollys!
- Før tilslutningskabler i førerhuset, så de ikke klemmes eller kan blive beskadiget på anden vis!

6.7 Flangeleje

På den modsatte side af kædedrevet er transportsnekken lejret i en flangeleje (1). Dette flangeleje har en smørenippel (2).

- Smøreinterval: ugentligt
- Smøremiddel: syrefrit fedt



6.8 Hydraulikplan

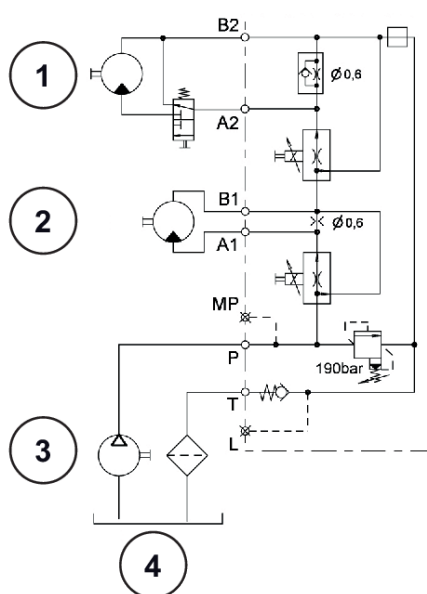


Fig. 9: Hydraulikblok „SRCA“ 8m 2-dobbel

- [1] Tallerken
- [2] Snekke

- [3] Hydraulikpumpe
- [4] Olietank

7 Fejl og mulige årsager

Hvis der opstår fejl på maskinen, kan dette have naturlige og forskellige årsager.

Den grundlæggende forudsætning er altid, at der findes en tilstrækkelig elektrisk spænding og tilstrækkelig hydraulikydelse.

- ▶ Afhjælp kun fejlen efter konstateringen af årsagen, når motoren er slukket.
- ▶ Overhold punktet „Sikkerhed“ (se *kapitlet 2 - Sikkerhed - Side 6*)
- ▶ Sæt eventuelt afmonterede beskyttelsesanordninger på igen, og kontrollér dem med tjeklisten (se *kapitlet 2.7.2 - Tjekliste til kontrol af beskyttelsesanordninger - Side 17*).

7.1 Fejl, som man selv kan afhjælpe

Betjeningspult

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Bemærkning
Betjeningspulten kan ikke tændes	Stikforbindelser ikke tilsluttet	Tilslut	Under drift kan sprederen betjenes via den manuelle nødbetjening!
	Strømforsyning ikke tilsluttet	Tilslut	
	Sikring i fordelerkassen defekt	Udskift 20 ampere-sikringen	
	Sikring på batterikabel defekt	Udskift 15 ampere-sikringen	
	Kabel beskadiget (f.eks. skurested)	Udskift	
	Betjeningspult defekt	Send til fabrikken	
Ingen hastighedsvisning på betjeningspulten	Køreimpulsledning beskadiget	Udskift	Anvend sprederen med funktionen „Stående spredning“ (30 km/h)!
	Kabel ikke tilsluttet på C3-signalet	Tilslut iht. planen	
	Hallgiver (såfremt forefindes) ikke tilsluttet eller tilsluttet forkert	Kontrollér, udskift evt.	
	Triplex (såfremt forefindes) defekt	Udskift	

Spredetallerken (visning på displayet: „Kontrollér tallerken“)

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Bemærkning
Spredetallerkenen kører slet ikke	Spredetallerkenen er klappet op	Klap ned	Under anvendelsen kan der køres videre med sprederen vha. betjeningspultens nødprogram. Hvis magneten er uden strøm, kan der køres videre vha. den manuelle nødbetjening.
	LED'en til den elektroniske tallerkenfrakobling lyser ikke	Kontrollér indstillingspositionen, eller udskift sonden	
	Intet hydrauliktryk	Kontrollér hydraulikken	
	Overtrykspatronen har udløst (blokeret spredetallerken)	Afhjælp fejlen Sørg for, at tallerkenen er fri	
	Hydraulikventil defekt	Udskift	
	Magnet til hydraulikventil uden strøm	Kontrollér eller udskift	
Spredetallerkenen kører altid med samme omdrejningstal	Trykvægten i hydraulikventilen i klemme	Rengør ventilen	
	Tallerkensonde til returmelding defekt	Udskift sonden	

Transportsnekke (visning på displayet: „Kontrollér snekken“)

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Bemærkning
Transportsnekkerne kører ikke	Intet hydrauliktryk	Kontrollér hydraulikanlægget	Under anvendelsen kan der køres videre med sprederen vha. betjeningspultens nødprogram.
	Magnet til hydraulikventil uden strøm	Kontrollér strømmen	
	Hydraulikventil defekt	Udskift ventilen	
	Overtrykspatronen har udløst - blokeret snekke	Kontrollér trykket Fjern fremmedlegemer	
	Tilstoppet kasteskakt	Rengør skakten	
	Ingen køreimpuls på betjeningspulten	Kontrollér køreimpulstilslutningen Tænd for den stående spredning	
Transportsnekken drejer altid med samme omdrejningstal	Trykvægten i hydraulikventilen i klemme	Rengør ventilen	
	Snekkeovervågning defekt	Udskift snekkeovervågningen	
Transportsnekken kan ikke stoppes	Manuel nødbetjening på hydraulikventilerne åbnet	Luk den manuelle nødbetjening	
	Tasten „Stående spredning“ eller tasten „Tøm“ tændt på betjeningspulten	Sluk for funktionen på betjeningspulten	
	Trykvægten i hydraulikventilen sidder i klemme	Rengør hydraulikventilen	
Visning „Påfyldningsniveau“ på displayet	Herved blinker samtidigt den tilhørende LED i tasterne Salt eller Fugtig salt Dette betyder, at spredematerialet er ved at være tømt i dette område	Fyld efter	

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Bemærkning
Visningen for påfyldningsniveau „Salt“ slukker ikke længere	Målesonden i spredebeholderen er defekt eller skal efterjusteres	Udskift	
	Målesonde klæbet til	Rengør keramikhovedet	

Hydraulik

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Bemærkning
Overtrykspatronen i styreblokken udløser	Transportsnekken er blokeret af sten, frosset materialeklumper osv.	Fjern fremmedlegemer	
	Kæde i drevgearet er revnet	Udskift kæden	
	Snekkens leje er defekt	Udskift lejet	
	Spredetallerken blokeret	Afhjælp blokeringen	

Elektronisk spredekontrol (infrarød - ESK)

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Bemærkning
Den elektriske spredekontrol (ESK) melder „Intet materiale“	Linse tilsmudset	Rengør linsen	
	Sensorafstanden passer ikke	Kalibrér sensorafstanden	
	LED'en lyser ikke	Udskift sensoren	

7.2 Grafisk og billedlig visning af komponenter

7.2.1 Tømmeldesensor



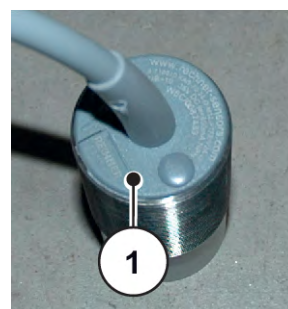
Tømmeldesensoren sidder på bagsiden af maskinen til venstre ved siden af sprededelen.

Hvis spredetbeholderen bliver tom, melder tømmeldesensoren om dette på betjeningspulten i førerhuset.

På betjeningspulten display vises meldingen „PÅFYLDNINGSNIVEAU“.

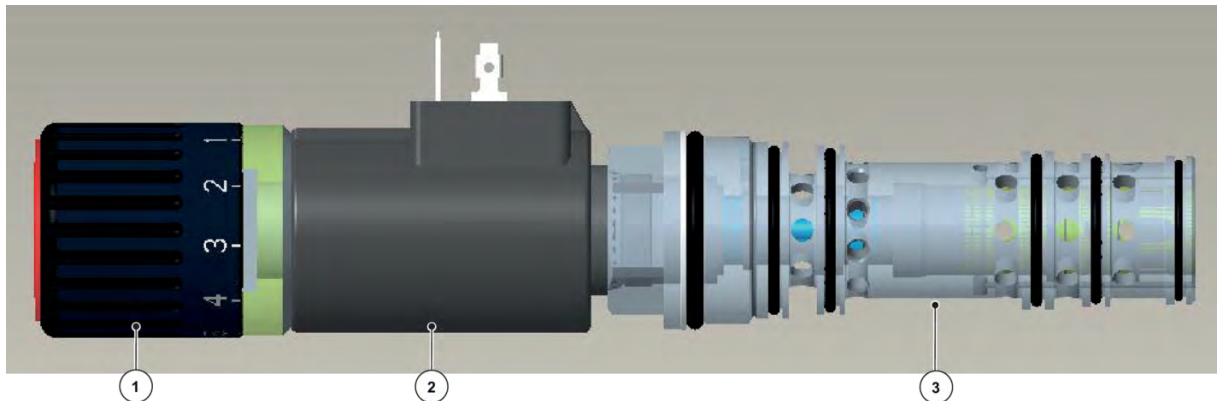
Tømmeldesensoren er indstillet driftsklar fra fabrikken. På grund af forskellige hhv. sig ændrende spredematerialer kan det dog forekomme, at sensoren skal efterstilles, da den ikke melder eller melder, om maskinen er fyldt helt.

- ▶ For at indstille tømmeldesensoren skal man først klappe afdækningen (1) til justeringsskruen op, og derefter indstille følsomheden med en lille skruetrækker på justeringsskruen.
- ▶ Når der drejes med uret, forøges følsomheden, når der drejes mod venstre, reduceres følsomheden.



Den grønne lysdiode på sensoren skal lyse ved tom tilstand og slukke ved fyldt tilstand.

7.2.2 Hydraulikventil med trykvægt



- [1] Manuel nødbetjening
[2] Magnetblok

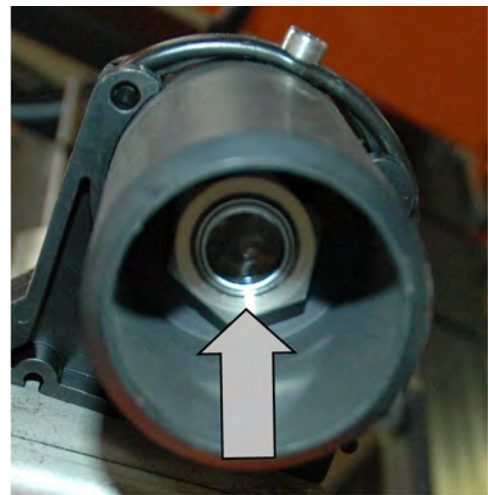
[3] Iskruningspatron

Adskillelsen af hydraulikventilen kræver yderste forsigtighed, så ingen komponenter som stifter, O-ringe osv. går tabt eller bliver beskadiget. Sørg det højeste niveau af renlighed!

⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Må kun adskilles i afkølet og trykløs tilstand!
- ▶ Overhold advarslerne i kapitlet Hydraulik!

7.2.3 Elektronisk spred kontrol (infrarød - ESK)



Sensoren skal rengøres med en fugtig klud før hver anvendelse.

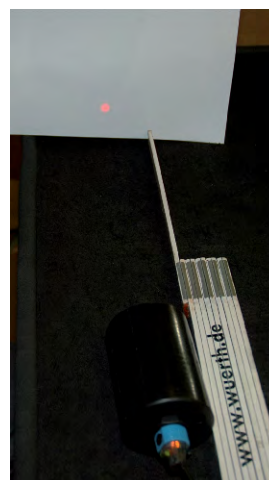


Indstilling af målefeltet for den infrarøde spred kontrol:

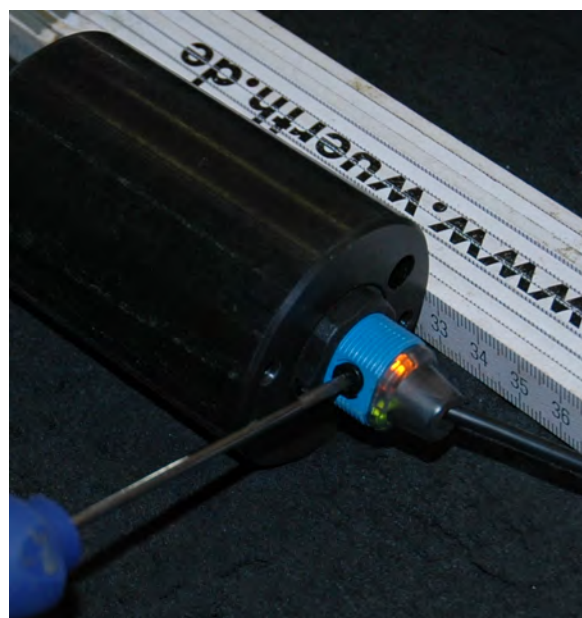
Indstillingen skal foretages, mens hydraulikken er frakoblet!

■ **Type A**

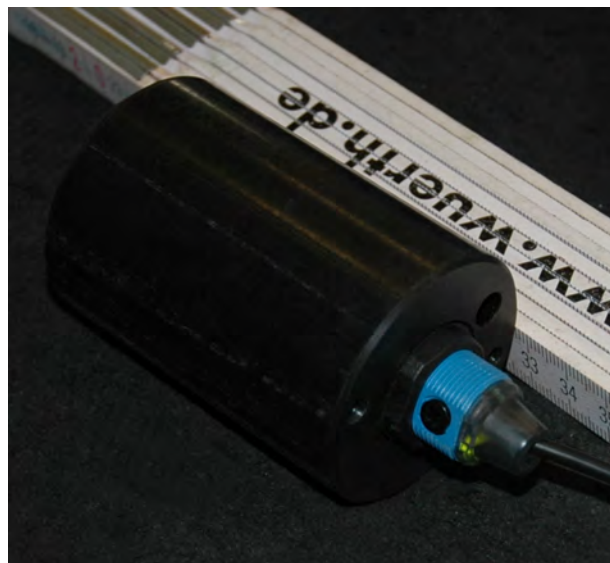
- ▶ Tænd for EcoSat hhv. EcoTron-styringen.
- ▶ Læg et hvidt ark papir i en afstand på cirka 25 cm fra spredekontrollen.



- ▶ Afstanden indstilles med skruen.



- ▶ Drej skruen, så den orange LED lige begynder at lyse. Så snart den orange LED slukker, er ESK slukket.
- ▶ Fjern arket fra spredekontrollen.



■ **Type B**

- ▶ Tænd for EcoSat hhv. EcoTron-styringen.
- ▶ Med drejepotentiometeret på infrarødsensoren indstilles skifteafstanden, så materialet genkendes indtil cirka 20 cm under spredetallerkenen.

7.2.4 **Snekkeovervågning**

Ved maskiner med fuld strækningsafhængighed (EcoSat) måles omdrejningstallet for hydraulikmotorens akse på kædedrevet med en snekkeovervågning og sendes til betjeningspulten i førerhuset.

Betjeningspulten sammenligner disse faktiske data med de nominelle data og korrigerer disse for at kunne garantere en meget præcis spredemængde. Denne snekkeovervågning er absolut vedligeholdelsesfri.



⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Elektriske komponenter på maskinen må ikke rengøres med et højt vandtryk!
- ▶ Brug ikke en højtryksrens!

7.2.5 Tellerkensonde

Ved spredeautmater med fuld strækingsafhængighed (EcoSat) måles omdrejningstallet for sprededelens aksel med en tellerkensonde og sendes til betjeningspulten i førerhuset.

Betjeningspulten sammenligner disse faktiske data med de nominelle data og korrigerer disse for at kunne garantere en meget præcis spredemængde.

Dioden til tellerkensonden skal blinke 6x pr. tallerkenomdrejning.



⚠️ FORSIGTIG!

- ▶ Elektriske komponenter på maskinen må ikke rengøres med et højt vandtryk!
- ▶ Brug ikke en højtryksrenser!

8 Vigtige informationer

Denne maskine opfylder sikkerhedskravene i det europæiske Maskindirektiv.



FORSIGTIG!

- Producenten afviser ethvert ansvar, hvis maskinen ikke anvendes i overensstemmelse med de forskrifter, der findes i driftsvejledningen!

Brugeren skal nøje overholde de generelle sikkerhedsforskrifter samt forskrifterne fra brancheorganisationerne!

Vores anbefalingerne og sikkerhedsforskrifter gør ikke krav på at være fuldstændige!

8.1 Appendiks



EF-overensstemmelseserklæring i henhold til Maskindirektiv 2006/42/EF

Fabrikant:

Bucher Municipal Wernberg GmbH
Weidachstraße 1
D - 92533 Wernberg-Köblitz Ansvarlig for det
tekniske dossier: C. Tretter

Beskrivelse af maskinen (udskiftelig anordning):

Spredesautomat med et kammer hhv. spredesautomat med to kamre (ved DK-udførelse!) til
vintertjeneste. Maskinen opfylder alle gældende bestemmelser i Maskindirektiv 2006/42/EF.

Type:

Der er herved tale om spredesautomater i **serien TAXON**.
Denne driftsvejledning beskriver typerne TAXON 25.1 og TAXON 30.1.

Anvendte harmoniserede standarder:

EN 12100 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk
reduction
EN 17106-1 Road operation machinery - Safety -
Part 1: General requirements
EN 17106-3-2 Road operation machinery - Safety -
Part 3-2: Winter service machines - Specific requirements for spreading
machines

Erklæring:

Ibrugtagningen af spredesautomaten er forbudt, indtil det er blevet konstateret, at det bærende
køretøj, som spredesautomaten monteres på, opfyldes bestemmelserne i alle gældende og relevante
EF-direktiver!

Wernberg-Köblitz, den 02.02.2025
By og dato for udstedelsen

 (Victoria Rasoulkhani)
Navn og underskrift

9 Garanti og mangelansvar

RAUCH-produkter fremstilles efter moderne produktionsmetoder og med største omhu, og de gennemgår talrige kontroller.

Derfor giver RAUCH 12 måneders garanti, når følgende betingelser er opfyldt:

- Garantien begynder fra købsdatoen.
- Garantien omfatter materiale- eller fabrikationsfejl. I forbindelse med produkter fra andre producenter (hydraulik, elektronik) hæfter vi kun inden for rammerne for garantien fra den pågældende producent. Under garantiperioden afhjælpes fabrikations- og materialefejl uden beregning med udskiftning eller udbedring af de pågældende dele. Andre, også videregående rettigheder, som krav på omregning, reduktion eller erstatning for skader, der ikke er opstået på det leverede produkt, er udtrykkeligt udelukket. Garantiydelsen udføres af autoriserede værksteder, af RAUCH-repræsentationer eller fabrikken.
- Følger af naturligt slid, tilsmudsning, korrosion og alle fejl, der skyldes ukorrekt håndtering samt ydre påvirkninger, er undtaget fra garantiydelsen. Garantien bortfalder i tilfælde af egne reparationer eller ændringer af den originale tilstand. Kravet på erstatning bortfalder, når der ikke anvendes originale reservedele fra RAUCH. Overhold derfor driftsvejledningen. Kontakt vores repræsentation eller fabrikken direkte, hvis du er i tvivl. Der skal rejses garantikrav over for fabrikken senest inden for 30 dage efter skadens opståen. Oplys købsdato og maskinnummer. Reparationerne i forbindelse med garantien må kun udføres af et autoriseret værksted efter aftale med RAUCH eller dennes officielle repræsentation. Garantiperioden forlænges ikke af garantiarbejderne. Transportfejl er ingen fabriksfejl og er derfor ikke underlagt producentens garantiforpligtelse.
- Der kan ikke kræves erstatning for skader, der ikke er opstået på selve RAUCH-produktet. Det indebærer også, at der ikke hæftes for skader som følge af spredefejl. Egne ændringer på RAUCH-produkter kan resultere i følgeskader og udelukker en ansvarshæftelse for leverandøren for disse skader. Udelukkelsen af leverandørens erstatningsansvar gælder ikke i tilfælde af indehaverens eller en ledende medarbejders forsætlighed eller grov uagtsomhed og i de tilfælde, hvor der iht. produktansvarsloven hæftes for personskader og materielle skader på privat anvendte genstande som følge af en fejl på den leverede genstand. Det gælder heller ikke ved fejl ved egenskaber, der blev udtrykkeligt tilsikret, når netop tilsikringen har bevirket at sikre den bestillende part mod skader, der ikke er opstået på selve den leverede genstand.

RAUCH Streutabellen
RAUCH Fertilizer Chart
Tableaux d'épandage RAUCH
Tabele wysiewu RAUCH
RAUCH Strooitabellen
RAUCH Tabella di spargimento
RAUCH Spredetabellen
RAUCH Levitystaulukot
RAUCH Spridningstabellen
RAUCH Tablas de abonado



<https://streutabellen.rauch.de/>



RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Victoria Boulevard E 200
77836 Rheinmünster · Germany



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7229/8580-0